



Memoria de actividades #1

Z LOS LIENZOS DE ZACATEPEC

Patrimonio documental e identidad tacuate



BIBLIOTECA DE INVESTIGACIÓN
JUAN DE CÓRDOVA



MEMORIA ELABORADA EN LA BIBLIOTECA DE INVESTIGACIÓN JUAN DE CÓRDOVA

BibliotecaJuanDeCordova.mx

Textos: *Michael Swanton y Sebastián van Doesburg*

Corrección de estilo: *Yásnaya Elena Aguilar*

Asesoría: *Domingo Cruz y Rosalba Pérez*

Fotografía: *Francisco León, Irmgard Weitlaner Johnson, Fidel Ugarte, Elena Marini, Nicholas Johnson*

Diseño: *Rodrigo Carus y Demián Ortiz*

Supervisión: *Nicholas Johnson*

Se terminó de imprimir en diciembre de 2013, en los talleres de Corporativa Litográfica de Antequera, S.A. de C.V.

Río Quiotepec # 610, Col. Volcanes. Oaxaca, Oax. México.

CONTENIDO

ZACATEPEC Y LOS TACUATES	3
LOS <i>TUTU REE</i> Y LOS ALCALDES TRADICIONALES	3
LOS LIENZOS	4
RESTAURACIÓN	5
PRIMER LIENZO DE ZACATEPEC	6
SEGUNDO LIENZO DE ZACATEPEC	8
PRESENTACIÓN A LA COMUNIDAD	10
INVESTIGACIÓN COLABORATIVA	11
LA EXPOSICIÓN EN SAN PABLO	12
CASA DE LOS LIENZOS	13
LA PUESTA EN ESCENA	14
EXPOSICIÓN EN NEW BRUNSWICK	15
PRIMER ANIVERSARIO DE LA CASA DE LOS LIENZOS	16



Memoria de actividades #1

Z LOS LIENZOS DE ZACATEPEC

Patrimonio documental e identidad tacuate



El punto de partida de las acciones aquí reseñadas fue el deseo de la comunidad tacuate de Zacatepec de restaurar y conocer mejor el contenido de dos extraordinarios mapas de su pueblo. Conocidos como “lienzos” por el soporte de los originales, estos documentos que se remontan a los siglos XVI y XVII no sólo representan la geografía de su pueblo, sino que plasman parte de su historia por medio de la antigua escritura mixteca. El interés de los tacuates en sus documentos ancestrales se entrelazó y potenció con la participación de académicos, artistas y otros actores sociales internos y externos, dando lugar a una serie de iniciativas que se han aventurado por novedosas sendas de investigación y creación, en las que confluyen y dialogan la historia, la identidad y el desarrollo cultural.

ZACATEPEC Y LOS TACUATES

El pueblo de Santa María Zacatepec –conocido por los tacuates como *Chatuta* en mixteco– se ubica en la Sierra Sur de Oaxaca. Fue fundada en el siglo XII por grupos conquistadores de la Mixteca Alta estableciéndose entre los amuzgos. A estos vendrían a sumárseles pastores de habla nahua en el siglo XVIII, creándose así un complejo panorama lingüístico. Localmente se habla la lengua tacuate, que es la variante más norteña del mixteco de la Costa.

La vestimenta elegante y refinada de algodón aún utilizada por los tacuates refleja la importancia de esa materia prima y que dio un motivo substancial a los colonizadores mixtecos para ocupar el valle de Zacatepec en el siglo XII. Los descendientes culturales de estos primeros colonizadores mixtecos se autodenominan ‘tacuates’, posible derivación de la palabra nahuatl *tlacuātl*, que significa tlacuache, en alusión a la larga cola del algodón o camisa usada antiguamente por los hombres.



LOS TUTU REE Y LOS ALCALDES TRADICIONALES

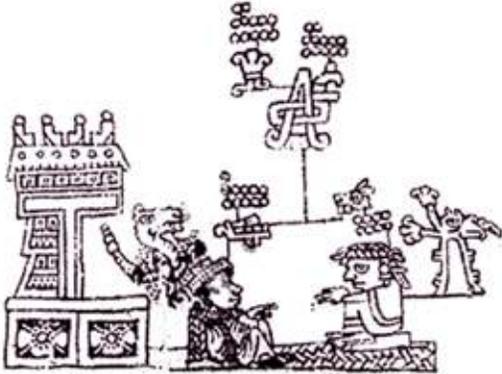
Los lienzos conforman la prueba documental de la antigua presencia mixteca en Zacatepec y desde hace siglos su cuidado recae en los alcaldes tradicionales en turno. En 1892 fueron enviados a la ciudad de México como prueba en la defensa de las tierras comunales frente a la amenaza que significaba la ley de tierras baldías. El gobierno devolvió únicamente calcas fieles en papel, conocidas en mixteco como *tutu ree* (papeles de los reyes), que siguen siendo resguardadas por las autoridades tradicionales con el mismo celo y respeto que se tenía por los originales. La calca del segundo lienzo que se conserva en Zacatepec es lo único que permanece de ese documento, ya que el original se extravió en los archivos gubernamentales.



LOS LIENZOS

El primer lienzo de Zacatepec, elaborado en 1557 en ocasión del matrimonio del heredero y futuro rey de Zacatepec, narra la historia del linaje gobernante remontándose hasta el año 1120 y delimita el territorio bajo su dominio en las primeras décadas de la época colonial. Aunque elaborado en el periodo colonial, en sus temas y estilos presenta una continuidad de la escritura y estilo de representación propios de los documentos mixtecos previos a la conquista española y aporta datos únicos para la historia de esta cultura.

El segundo lienzo fue elaborado aproximadamente 50 años después e igualmente representa el territorio del antiguo reino, pero presenta una contracción de sus límites, además emplea un estilo influido por la pintura europea, omitiendo el uso de la escritura mixteca y de las referencias a los gobernantes.

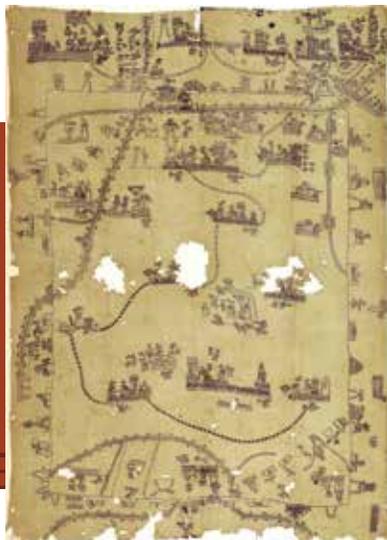


Ver páginas 6-7.



Ver páginas 8-9.

1521
Conquista española



1557
Elaboración del primer lienzo

Ca. 1600
Elaboración del segundo lienzo

1892
Un comité de la comunidad lleva los lienzos originales a la Ciudad de México para presentarlos como pruebas en la defensa de sus tierras. En 1893 se elaboran las dos calcas por Mauricio C. Castro. Estas calcas son las que regresan a la comunidad.

RESTAURACIÓN

En 2010, después de 117 años de pasarse de un alcalde a su sucesor en la ceremonia anual de cambio de cargo, el papel de los *tutu ree* estaba deteriorado. A petición del Consejo de Principales Tacuates, la directora de la Biblioteca fray Francisco de Burgoa, la Dra. María Isabel Grañén Porrúa, apoyó su restauración. Para asegurar su conservación, adicionalmente se construyeron cajas de cedro rojo para alojarlos y se generaron reproducciones digitales.



1899

Probablemente basándose en una fotografía, Wilhelm von den Steinen elabora en Berlín una copia del primer lienzo encargada por el famoso mesoamericanista alemán Eduardo Seler quien lo obsequia el mismo año al American Museum of Natural History de Nueva York. Hoy en día, el museo conserva aún esta copia.

1900

Antonio Peñafiel publica la primera reproducción fotográfica del primer lienzo en su libro *Códice Mixteco, Lienzo de Zacatepec*.

1933

Los lienzos originales en la Ciudad de México se trasladan de la Secretaría de Fomento (posteriormente Secretaría de Agricultura) al Museo Nacional. El segundo lienzo original se extravió y hasta la fecha no se ha encontrado.

1973

Mary Elizabeth Smith publica el primer estudio serio sobre estos documentos con fotografías del lienzo en el Museo Nacional y de la calca del segundo conservado en Zacatepec. El libro se titula *Picture Writing from Ancient Southern Mexico. Mixtec Place Signs and Maps*.





*Calca del primer Lienzo de Zacatepec
(1893)*





*Calca del segundo Lienzo de Zacatepec
(1893)*

PRESENTACIÓN A LA COMUNIDAD

En enero de 2012 se llevó a cabo una presentación interactiva de los *tutu ree* recién restaurados a la comunidad, en la que varias personas expresaron su deseo de entender mejor su contenido. Para atender esta necesidad, se propuso que el personal de la Biblioteca de Investigación Juan de Córdova coordinara la creación de una exposición.





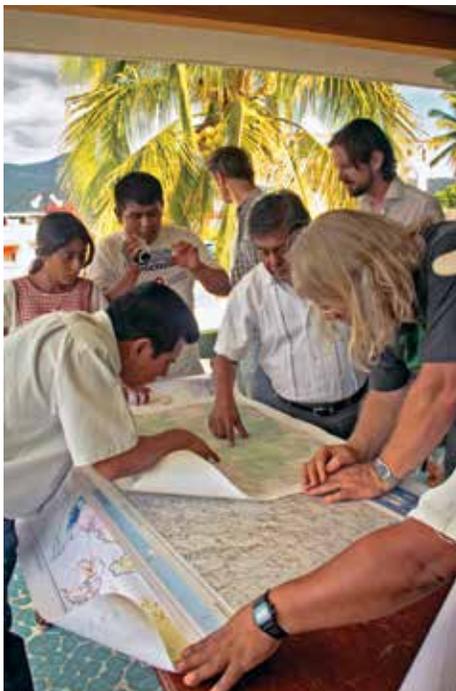
INVESTIGACIÓN COLABORATIVA

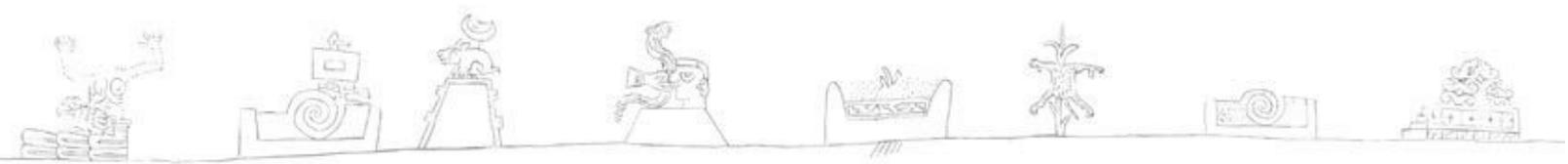
Durante los primeros meses de 2012 se llevó a cabo una investigación, partiendo del estudio clásico de Mary Elizabeth Smith (1973), para profundizar en el contenido de los lienzos y comprender su contexto social actual. En ella participaron representantes del Consejo de Principales Tacuates aportando su conocimiento de nombres, narraciones de tradición oral y prácticas relacionadas con el territorio, ayudando a entender ciertas escenas de los lienzos, lo que condujo a hallazgos muy relevantes. De este modo, se identificó la ubicación y el origen del nombre de lo que fue el sitio original de fundación del poblado, en un lugar conocido como *Yuku Chatuta* (Cerro de Siete-Agua); y otros lugares como Ayutzinapa y Amusquillos.



Mary Elizabeth Smith

La colaboración adicional del Jardín Etnobotánico de Oaxaca permitió identificar la *yayu*, una especie de zacate que se usaba en importantes rituales prehispánicos y de la que se deriva el nombre actual: Zacatepec.





LA EXPOSICIÓN EN SAN PABLO

En abril de 2012 se inauguró en el Centro Cultural San Pablo una exposición rica en imágenes y con textos bilingües en español y tacuate. Se compartió con el público de Oaxaca el contenido y la importancia de los lienzos, así como aspectos de la historia, cultura y organización social de los tacuates. El Museo Textil de Oaxaca participó en la exposición y aportó piezas e información sobre la vestimenta tradicional.

Como parte de las actividades de vinculación, un grupo de jóvenes bilingües tacuate-español fue instruido en la historia, la interpretación y las características de los lienzos de su pueblo, de manera que pudieran fungir como guías en la exposición en lengua tacuate. Su participación enriqueció la experiencia museográfica pues, además de la información académica, cada uno de los jóvenes aportó el valioso conocimiento que tienen sobre su comunidad y contexto.





CASA DE LOS LIENZOS

El objetivo principal de la exposición fue responder preguntas e inquietudes de los habitantes de Zacatepec, por lo que en noviembre de 2012 esta exposición fue instalada de manera permanente en esa localidad, en un espacio que fue nombrado como “La Casa de los Lienzos”, donde los principales tacuates construyeron un *toxo* (altar tradicional) para alojar las calcas de los documentos, sustituyendo así su resguardo en casa del alcalde. Varios miles de personas de la región participaron en actividades que permitieron valorar y celebrar ese acontecimiento.



Toxo con los tutu ree.



LA PUESTA EN ESCENA

Como una de las consecuencias más interesantes del trabajo desarrollado por el grupo de jóvenes guías de la exposición, una joven de este grupo conformó, durante la segunda mitad de 2012, la agrupación Teatro Tacuate para dar vida a una representación inspirada en el primer Lienzo de Zacatepec, apoyados por coreógrafos y expertos en dramaturgia moderna. La obra se estrenó en enero de 2013, primero en Zacatepec y después en el Centro Cultural San Pablo. Los cuerpos en movimiento, las máscaras y atuendos, los coros y diálogos en idioma tacuate, se conjugaron para narrar la expansión del dominio mixteco hacia la costa de Oaxaca en el siglo XII.



EXPOSICIÓN EN NEW BRUNSWICK

Por invitación de Rutgers, la Universidad Estatal de New Jersey, se inauguró en septiembre de 2013 una versión adaptada de la exposición en la ciudad de New Brunswick (NJ), localidad donde se concentra parte de la población de Zacatepec que ha emigrado a Estados Unidos buscando mejorar sus condiciones económicas.

La meta fue doble. Por un lado, la exposición en New Jersey intenta reconectar a los migrantes tacuates con sus raíces culturales y con sus paisanos. En este contexto social, la exposición promueve su historia, cultura y lengua como motivo de orgullo e identificación e invita a la comunidad tacuate de migrantes a visualizar nuevas formas de vincularse entre sí y con Zacatepec. Por otro lado, la exposición muestra la historia profunda y la sólida cultura de los migrantes a sus nuevos vecinos –sobre todo universitarios– en su nuevo país y así reta a los estereotipos que a menudo sufren los migrantes.

Considerando ambos tipos de público, la exposición tiene dos sedes: el Centro Latino de Arte y Cultura de la Universidad Rutgers dirigida a los universitarios y la Biblioteca Pública de New Brunswick para la comunidad migrante.

Gracias a la Universidad y la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, una delegación tacuate pudo asistir a la inauguración. Durante su breve estancia en New Jersey, la delegación participó en encuentros con organizaciones fundadas por oaxaqueños que promueven el bienestar de los migrantes; impartió clases en la Universidad Rutgers en las que compartieron con estudiantes asombrados información sobre la lengua, cultura, historia y geografía de Zacatepec y también presidió la inauguración de la exposición a la que asistió una mezcla social de numerosos tacuates migrantes, jóvenes universitarios así como usuarios y socios de la biblioteca pública.



PRIMER ANIVERSARIO DE LA CASA DE LOS LIENZOS

El 15 de noviembre de 2013, la comunidad tacuate celebró en Zacatepec el primer aniversario del museo comunitario “La Casa de los Lienzos”. En el evento se entregó al Consejo de Principales Tacuates una reproducción de una copia del primer Lienzo de Zacatepec que se conserva en el American Museum of Natural History de Nueva York, misma que fue obsequiada a esta institución a finales del siglo XIX por el investigador alemán Eduard Seler.

Un momento que provocó gran curiosidad fue la presentación de un video-mensaje que los tacuates asistentes a las actividades de New Brunswick grabaron en su lengua materna para enviarlo a sus paisanos en México y en particular al Consejo de Principales.

La ocasión también fue aprovechada para hacer una presentación pública de los jóvenes de Zacatepec que conforman la segunda generación de la agrupación Teatro Tacuate, quienes actualmente se preparan para representar la obra inspirada en los lienzos, como relevo del grupo que trabajó en 2012.

Los Lienzos de Zacatepec, lejos de ser viejos documentos sin sentido en la actualidad, continúan siendo una fuente de conocimiento, e inspiración a casi medio milenio de su creación.



*“Ahora ya sabemos cómo se llama nuestro pueblo.
El lienzo ha vuelto a despertar el interés
de la población. Es un orgullo para nosotros,
es como un acta de nacimiento.”*

Rosalba Pérez Bautista.

De 27 años y originaria de Zacatepec, Rosalba es una de las colaboradoras principales en la investigación del lienzo y directora del Teatro Tacuate.



